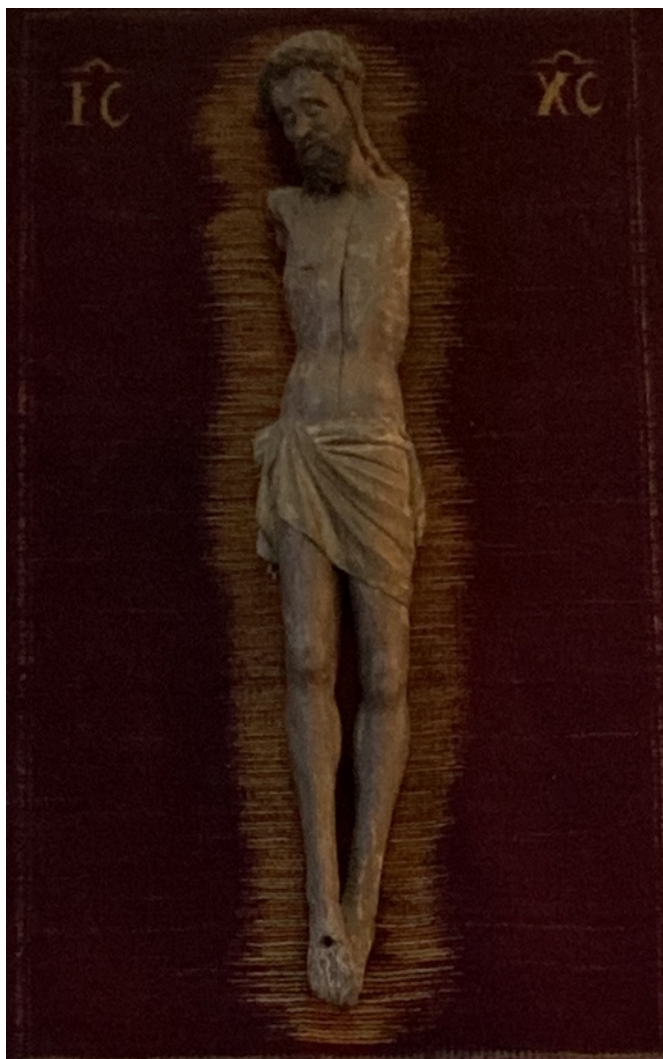


## **Les 7 Paroles du Christ sur la croix**

*Hommage à Heinrich Schütz (1585-1672)*

**Dédicace aux nombreuses personnes torturées en prison**



**Petit Oratorio en 5 parties, à 5 voix, avec quintette à cordes ou orgue**

**Semaine Sainte 2026, durée : 30'**

**Jean-Marie Curti, op 63**

# Les 7 Paroles du Christ sur la croix

Petit Oratorio en 5 parties  
pour 5 voix SATBB, quintette à cordes ou orgue

Jean-Marie Curti, op 63

## Déroulé

	Pages
1. Introitus	1
2. Sinfonia	6
3. Dialogues 1 à 7 :	
« Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. » (Luc 23:34)	16
« Femme, voici ton fils. [...] Voici ta mère. » (Jean 19:26-27)	24
« Amen, je te le dis : aujourd'hui, avec moi, tu seras dans le paradis. » (Luc 23:43)	37
« Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? » (Matthieu 27:46)	51
« J'ai soif. » (Jean 19:28)	61
« Tout est accompli. » (Jean 19:30)	68
« Père, entre tes mains je remets mon esprit. » (Luc 23:46)	71
4. Sinfonia	75
5. Conclusio	81

## Formation :

Solistes à 5 voix : S - A - T - Bar - B et / ou petit chœur

Solo obligé : Jésus (*ténor selon la tradition médiévale et non basse selon la tradition baroque, voir notes*).

Le récit et les autres rôles sont assurés par tout ou partie des 4 autres voix (*voir Schütz*).

Orchestre : quintette à cordes ou orgue (avec pédalier).

**L'interprétation de cet oratorio écrit en mode de mi (3<sup>e</sup> ton médiéval) doit se faire avec beaucoup de retenue. Le tempo toujours lent doit aider à l'intériorisation des paroles, à la méditation sans jugement, au partage des messages forts. Durée approximative : 30'.**

*Photo couverture JMC : Christ torturé, en bois polychrome, moitié du XV<sup>e</sup> s., de provenance probable de Savoie, retrouvé sans bras. Installée tout d'abord sur le mur nu de l'église d'Hermance laquelle fut restaurée complètement dès 1976, cette très suggestive sculpture fut ensuite mis en valeur par une tapisserie incrustée de filets d'or. Ma photo, prise au soleil couchant, souligne la sombre solitude du prisonnier torturé.*

*Hermance, Semaine sainte 2026.*

# Texte

## Avant-propos

Pour ma composition, je reprends ici la structure et le texte choisis par **Heinrich Schütz** (1585-1672), en hommage à ce compositeur allemand exceptionnel. Son petit oratorio, remarquable de concision, fut écrit en 1645 et révisé en 1657.

Les textes de l'Introitus et de la Conclusio reprennent respectivement la première et la dernière strophe du cantique de la Passion par Johann Böschenstein (1472–1539), « Da Jesus an dem Kreuze stund » (*Altdeutsches Liederbuch. Böhme, Franz Magnus, p. 648*).

Pour la suite des 7 Paroles, Schütz se sert directement du texte en prose tiré de la Bible de Luther, extrait des évangiles selon Matthieu, Luc et Jean.

On trouve ci-dessous l'original allemand selon la partition de Schütz, puis la traduction du texte en français, arrangée par moi pour donner un rythme des syllabes plus coulant, sans tenir compte cependant des corrections demandées par les éditions critiques ultérieures. L'attribution des rôles solistes est modifiée dans ma version.

J'ai ajouté dans la conclusio l'évocation de la résurrection du crucifié, sans laquelle la foi chrétienne est vaine, comme l'écrit Paul de Tarse : 1 Corinthiens, ch 15, versets 1 – 25.

JMC

## Introitus

*Da Jesus an dem Kreuze stund  
und ihm sein Leichnam ward verwundt  
so gar mit bitterm Schmerzen,  
die sieben Wort', die Jesus sprach,  
betracht in deinem Herzen.*

Alors qu'il était sur la croix et que son corps était meurtri par d'amères souffrances, contemple dans ton cœur les sept paroles que Jésus a prononcées.

### 1. Wort (Luc 23:34)

**Évangéliste** (Altus) : *Und es war um die dritte Stunde, da sie Jesum kreuzigten. Er aber sprach :  
Jesus : Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun !*

**Évangéliste** : Vers la troisième heure, l'obscurité se fit sur toute la terre quand ils crucifièrent Jésus. Mais lui, il dit :

**Jésus** : Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.

### 2. Wort (Jean 19:26-27)

**Évangéliste** (Tenor 1) : *Es stand aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Chleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er liebhatte, sprach er zu seiner Mutter :  
Jesus : Weib, siehe, das ist dein Sohn !*

**Evangelist** : *Darnach spricht er zu dem Jünger :*  
**Jesus** : *Johannes, siehe, das ist deine Mutter !*  
**Evangelist** : *Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.*

**Évangéliste** : Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie de Magdala. Voyant sa mère et, à côté d'elle, le disciple qu'il aimait, Jésus dit à sa mère :

**Jésus** : Femme, voici ton fils !

**Évangéliste** : Puis il dit au disciple :

**Jésus** : Jean, voici ta mère !

**Évangéliste** : Et dès cet instant, le disciple la prit chez lui.

### **3. Wort** (Luc 23:43)

**Evangelist** (Sopran) : *Aber der Übeltäter einer, die da gehenkt waren, lästert' ihn und sprach :*

**Schächer zur Linken** (Altus) : *Bist du Christus, so hilf dir selbst und uns !*

**Evangelist** : *Da antwortete der ander, straffte ihn und sprach :*

**Schächer zur Rechten** (Bass) : *Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammnis bist ? Und zwar wir sind billig darinnen, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungerechtes gehandelt.*

**Evangelist** : *Und sprach zu Jesu :*

**Schächer zur Rechten** : *Herr, gedenke an mich, wenn du in dein Reich kommst !*

**Evangelist** : *Und Jesus sprach :*

**Jesus** : *Wahrlich, ich sage dir : Heute wirst du mit mir im Paradies sein.*

**Évangéliste** : Mais l'un des deux malfaiteurs qui étaient crucifiés avec lui l'insultait en disant :

**Larron de gauche** : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même et nous de même !

**Évangéliste** : Alors l'autre lui répondit :

**Larron de droite** : Eh toi ! Tu ne crains pas Dieu, toi qui es pourtant soumis à la même condamnation ? En effet, nous sommes justement punis, car nous recevons ce que méritent nos actes ; mais lui n'a rien fait d'injustifié.

**Évangéliste** : Et il dit à Jésus :

**Larron de droite** : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu arriveras dans ton royaume !

**Évangéliste** : Et Jésus dit :

**Jésus** : En vérité, je te le dis : aujourd'hui même, tu seras avec moi au paradis.

### **4. Wort** (Matthieu 27:46)

**Evangelist** (Sopran, Altus, Tenor 1, Bass) : *Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:*

**Jesus** : *Eli, Eli, lama asabthani ?*

**Evangelist** : *Das ist verdolmetschet:*

**Jesus** : *Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?*

**Évangéliste** : Il y eut des ténèbres sur toute la terre. Vers la neuvième heure, Jésus poussa un grand cri :

**Jésus** : Eli, Eli, lama asabthani ?

**Évangéliste** : Ce qui signifie :

**Jésus** : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

## **5. Wort** (Jean 19:28)

**Evangelist** (Altus) : *Darnach als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass die Schrift erfüllet würde, sprach er:*

**Jesus** : *Mich dürstet !*

**Évangéliste** : Après cela, sachant que tout était désormais consommé et que l'Écriture s'accomplissait, Jésus dit :

**Jésus** : J'ai soif !

## **6. Wort** (Jean 19:30)

**Evangelist** (Tenor 1) : *Und einer von den Kriegesknechten lief bald hin, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und Ysopen und steckte ihn auf ein Rohr und hielt ihn dar zum Munde und tränkte ihn. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er :*

**Jesus** : *Es ist vollbracht !*

**Évangéliste** : L'un des soldats aussitôt s'approcha, prit une éponge, la remplit de vinaigre et d'hysope, la fixa à un roseau, la porta à sa bouche et lui en fit boire. Lorsque Jésus eut pris le vinaigre, il dit :

**Jésus** : Tout est accompli.

## **7. Wort** (Luc 23:46)

**Evangelist** (Tenor 1) *Und abermal rief Jesus laut und sprach:*

**Jesus** : *Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände !*

**Evangelist** (Sopran, Altus, Tenor 1, Bass) : *Und als er das gesagt hatte, neiget er das Haupt und gab seinen Geist auf.*

**Évangéliste** : Puis Jésus s'écria de nouveau fortement :

**Jésus** : Père, je remets mon esprit entre tes mains !

**Évangéliste** : Inclinant la tête, il rendit l'esprit.

## **Conclusio**

*Wer Gottes Marter in Ehren hat  
und oft gedenkt der sieben Wort,  
des will Gott gar eben pflegen,  
wohl hie auf Erd mit seiner Gnad,  
und dort in dem ewigen Leben.*

Quiconque honore les souffrances de Dieu  
et se souvient souvent des sept paroles,  
Dieu prendra soin de lui, ici-bas par sa grâce,  
et là-bas, dans la vie éternelle.

Car il est ressuscité, celui qui est mort pour nous laver de nos péchés.  
Il nous a ouvert les portes de la vie pure et infinie.

---

Introits lento e calmo (♩ = 50)

7NC-op 63

-1-

Solo

Soprano (S): P A-lors — que jé-sus — é-tait

Alto (A): A-lors — que jé-sus — é-tait

Tenor (T): A-lors — que jé-sus — é-tait

Baritone (Bar): p A-lors — que jé-sus — é-tait

Bass (B): A-lors — que jé-sus — é-tait

VI

VII

A

Vc

Cb

ad lib Orgue

Péd.

1 en tirasse + 16'

Solo

S  
sur la croix — et — que son corps — é -

A  
sur la croix — et — que son corps é-tait meur-tri

T  
sur la croix — et — que son corps é-tait meur-

Bar  
sur la croix — et — que son corps était meur-

B  
sur la croix — et — que son - corps était meur-

VI

VII

A

Vc

cb

Orgues  
ad lib

Péd  
5

f.

9

Solo

S

- tait meur-tri ————— de souf-fran — ces —, con-tem —

A

- ti par — d'a-mi-ressouf-fran — ces —,

T

- ti — par d'a- mi-ressouf-fran — ces —,

Bar

- ti — par —, par d'a-mi-ressouf-fran — ces —,

B

- ti — par d'a-mi-ressouf-fran — ces —,

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

9

f.

Solo

S  
ple dans ton cœur — les sept — Pa-ro — les que jé-sus —

A  
con-tem — ple dans ton cœur les sept — Pa-ro — les que jé-sus —

T  
con-tem — ple dans ton cœur que jé-sus —

Bar  
con-tem — ple les sept pa-ro — les que jé-sus —

B  
les sept Pa-ro-les que jé-sus —

VI

VII

A

Vc

cb

Orgues  
ad lib

Péd.

17

Fine

Solo

S  
a - pro - non - cées \_\_\_\_\_ a - lors pu'il é - tait sur la croix -

A  
a - pro - non - cées \_\_\_\_\_ a - lors pu'il é - tait sur la croix -

T  
a - pro - non - cées \_\_\_\_\_ a - lors pu'il é - tait sur - la croix -

Bar  
a - pro - non - cées \_\_\_\_\_ a - lors pu'il é - tait sur la croix -

B  
a - pro - non - cées \_\_\_\_\_ a - lors - qu'il é - tait sur la croix -

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

17

Fine

-6-

poco più mosso (♩ = 60)

# Simfonia

1

Solo

4  
4

S

A

T  
8

Bar

B

VI

pp

VII

pp

A

4  
4

Vc

p

cl

Organo  
ad lib

Ped

1 4  
4

5

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orpuz  
ad lib

Ped

5

Solo <sup>9</sup>

S

A

T

Bar

B

VI <sup>n</sup>

VII <sup>pp n</sup>

A <sup>pp n</sup>

Vc <sup>pp n</sup>

Cl <sup>pp n</sup>

Organo ad lib

Péd.

13

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orpuz  
ad lib

Péd

13

17

Solo

S

A

T

Bar

B

delicato

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib.

Péd.

17

21

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo  
ad lib

Ped

21

The musical score is written on 13 staves. The vocal parts (Solo, Soprano, Alto, Tenor) and Baritone part consist of whole notes on a single pitch. The instrumental parts include:

- Violin I (VI):** Starts with a half note, followed by a quarter note, then a half note. A dynamic marking of *pp* is present. A *delicato* instruction is written above the staff.
- Violin II (VII):** Starts with a half note, followed by a quarter note, then a half note. A dynamic marking of *pp* is present.
- Viola (A):** Starts with a half note, followed by a quarter note, then a half note. A dynamic marking of *pp* is present.
- Violoncello (Vc):** Starts with a half note, followed by a quarter note, then a half note. A dynamic marking of *pp* is present.
- Clarinet (Cl):** Starts with a half note, followed by a quarter note, then a half note. A dynamic marking of *pp* is present.
- Organ (ad lib):** Plays a series of chords and single notes. A dynamic marking of *pp* is present.
- Pedal (Ped):** Plays a series of notes. A dynamic marking of *pp* is present.

Additional markings include *pp sempre* and *delicato* with a hairpin symbol. The number '21' appears at the top left and bottom left of the page.

-12-  
25 *stesso tempo* (♩ = 60)

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Oupuz ad lib

Pld

*p e calmo*

*idem*

25 *stesso tempo* (♩ = 60)

29

Solo

S

A

T

Bar

B

VI *n*

VII *n*

A *n*

Vc *poco stacc.*

Cl *idem*

Organo *ad lib.*

Péd

*dolcissimo*

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Ped

37

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Ped

37

-16- ① più mosso (♩ = 70)

1  $\frac{4}{4}$  Evangelistes

S  
A  
T  
Bar  
B  
VI  
VII  
A  
Vc  
Cb  
Organo  
ad lib  
Péd

1  $\frac{4}{4}$  più mosso (♩ = 70)

5

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

cb *idem*

Orgues *ad lib*

Péd

5

l'obs ————— cu ————— ri ————— té —————

l'obs ————— cu ————— ri ————— té —————

l'obs ————— cu ————— ri ————— té —————

l'obs ————— cu ————— ri ————— té —————

*idem*

*idem*

*ad lib*

9

Solo 

S  se fit sur tou-te la — terr' —

A  se fit sur tou-te la — terr' —

T 

Bar  se fit sur tou-te la — terr' —

B 

VI 

VII 

A 

Vc 

Cb  Idem

Organo  ad lib 

Péd 

9

13

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl idem

Organ ad lib

Ped

13

17

Solo *Evangelistas (suite)*

S Vers la troisième heure, ils cru-ci- pièrent jé- sus

A idem

T

Bar Vers la troisième heure, ils cru-ci- pièrent jé- sus

B idem

VI

VII

A

Vc

cl

Orgues ad lib

Péd

17

21

Jésus

Solo *8*

S  
Nais lui — il dit —

A  
Nais lui — il dit —

T  
*8*

Bar  
Nais lui — il dit —

B  
Nais lui — il dit —

VI  
idem

VII  
idem

A  
idem

Vc  
idem

Cl  
idem

Orgues  
ad lib

Péd  
idem

Pè — re — , Pè — re ,

21

Solo  $\frac{7}{8}$  pardonne-leur, car ils ne sa-vent pas ce qu'ils font

S

A

T  $\frac{7}{8}$

Bar

B

VI

VII

A  $\sharp$  0

Vc  $\frac{7}{8}$

Cl  $\frac{7}{8}$

Orgues  
ad lib

Péd  $\frac{7}{8}$

29

Solo 8 ils ne savent pas ce puits font — . pp ce puits font — .

S pp ce puits — font — .

A pp ce puits font — .

T

Bar pp ce puits — font — .

B pp ce puits font — .

VI

VII

A

Vc (pp)

Cl

Orgues ad lib

Péd

29 pp meno mosso (♩ = 60)



37

Solo

S  
Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mè-re

A  
Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mè-re

T  
Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mè-re

Bar  
Près de la croix — de jé-sus se tenait sa mè-re

B  
Près de la croix — de jé-sus se tenait sa mè-re

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

idem

37

Solo

S  
la soeur de sa mère, Ma-ri-e, femme de Cléophas et Marie de Magdala.

A  
la soeur de sa mère, Ma-ri-e, femme de Cléophas et Marie de Magdala.

T  
*Ba si poss me is p*  
la soeur de sa mère, Ma-ri-e, et Marie de Magdala.

Bar  
la soeur de sa mère, Ma-ri-e, et Marie de Magdala.

B  
la soeur de sa mère, Ma-ri-e, et Marie de Magdala.

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

45

Solo

S  
Voyant sa mère et, à côté d'elle

A  
et, à côté d'elle

T

Bar  
Vo-yant sa mère et le disci-ple

B  
Vo-yant-, Vo-yant sa mère et le dis-ci-ple

VI  
à choix

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

45

43

Solo

S  
qu'il - ai - mait, jésus dit à sa mère :

A  
qu'il - ai - mait, jésus dit à sa mère :

T

Bar  
qu'il ai - mait, jésus dit à sa mère :

B  
qu'il ai - mait, jésus dit à sa mère :

VI  
à choix

VII  
idem

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

43

♩ → d (ex 16')

♩

53 Jesus

Solo  $\text{V}_8$

S

A

T  $\text{V}_8$

Bar

B

VI

VII *idem*

A  $\text{V}_8$

Vc

Cl

Organo *ad lib.*

Ped

Solo *Jesus* *ci* *fon* *pile*

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Cb

Orgue

ad lib

Ped

61

Solo Jésus

ton

fils

Evangelistes (suite)

mt Puis il dit au disciple

mt Puis il dit au disciple

mt Puis il dit au disciple

mt Puis il dit au disciple

mt Puis il dit au disciple

VI

VII idem

A

Vc

cb

Orgues ad lib

Péd

31

4/4

2/2

4/4

2/2

4/4

2/2

61

65  $\frac{2}{2}$

Solo  $\frac{2}{2}$

S

A

T

Bar

B

VI  $\frac{2}{2}$

VII *idem*

A

Vc

Cb

Orp  $\frac{2}{2}$

ad lib

Péd

*Jésus*

*f Jean*

69

Solo Jesus

Voi

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Cl

Organo  
ad lib

Péd

69

73

Solo 73  
 Jésus - ci ta me

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Cl

Orgues  
 ed lib

Péd

73



81

Solo

S  
le disci-ple - la pnt chez lui

A  
le disci-ple - la pnt chez lui

T

Bar  
le disci-ple - la pnt chez lui

B  
le disci-ple - la pnt chez lui

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

③ ♩ = 60

85

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orpua ad lib

Ped

♩ = 60

♩ = 60

Solo

Evangelistes

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Ped

mais l'un des deux malfaiteurs  
qui étaient crucifiés

93

Solo

S  
a-vec lui l'insultait en di-sant, en di-

A  
l'insultait en di-sant, en di-

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

cb

Orgue  
ad lib

Péd

93

Larron de gauche

Solo

S *p.*  
- sant \_\_\_\_\_ :

A *p.*  
- sant \_\_\_\_\_ :

T *p.*

Bar *p.*  
Larron de gauche  
*f* Si — tu — es —

B *p.*

VI *f*

VII *idem*

A *p.*

Vc *p.*

Cl *idem*

Orgues  
ad lib.

Péd *idem*

101

Solo  
l'arron  
de pauche

le Christ, sau

S

A

T

Bar

B

VI

VII / idem

A

Vc

Cb / idem

Orgues

ad lib

Péd / idem  
idem voix basse

101

marcato

Solo  
l'arron  
de fauchu

105

♩ = 70

Larron de droite

(Basse)

109

Solo larron de gauche même !

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues ad lib

Péd

Evangelistes

Alors l'autre lui répondit :

Alors l'autre lui répondit :

f Eh ! toi ! Tu me crains pas Dieu, toi, puis soumis pourtant

stere -

f sempre

f

pizz

arco

f

pizz

arco

f

pizz f

109

♩ = 70



117

Solo l'arr. de droite

car nous recevons ce que méritent nos actes, mais lui n'a rien fait d'injus

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue ad lib

Péd

117

dolce

121

Solo  
l'arron  
de droite - ti - pié

Evang.

Sei - gneur

Souviens-toi de moi

S Et il dit à jésus :

A Et il dit à jésus :

Bar

B

VI dolce

VII dolcissimo

A

Vc

cb

Orgue  
ad lib

Péd

121

dolcissimo

125

Solo  
L'arron de droite

Sei-gneur, p'vau d' tu arri-ve-ras dans ton Royau-me.

S  
A  
T  
Bar  
B  
VI  
VII  
A  
Vc  
Cb  
Orgues  
ad lib  
Péd

pp Sei-gneur  
pp Sei-gneur  
pp Sei-gneur  
pp Sei-gneur  
pp Sei-gneur

125

**6** Évangélistes

Solo

S

A

T

Bar

B

VI *legato*

VII

A

Vc

Cl

Orgues  
ad lib

Péd

# Jésus

133

Solo  
Jésus

En vé-ri-té je te le dis : aujourd'hui même, tu se-

S

A

T

Bar

B

VI

VI

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

133

137

Solo  
Jésus

137

ras a - vec moi au para - dis

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

137

#p -

4

$\text{♩} = 70$

$\text{♩} = 50$

141

Solo  $\text{p.}$

Jésus  $\text{v}8$

S

A

T

Bar

B

V I  $\text{f}$   $\text{pp sub.}$

V II  $\text{f}$

A  $\text{f}$   $\text{pp sub}$

Vc  $\text{f}$   $\text{pp sub}$  (4)

Cl  $\text{f}$   $\text{pp sub}$

Orgue  $\text{p.}$   $\text{f}$   $\text{pp}$   $\text{pp sub}$   $\text{pp}$   $\text{pp}$   $\text{pp}$   $\text{pp}$

ad lib

Péd  $\text{f}$   $\text{pp sub}$

141

4  $\text{♩} = 70$   $\text{f}$   $\text{pp sub}$   $\text{♩} = 50$

145

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cb

Organo

adlib

Ped

149

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cb

Orgue  
ad lib

Béd

Evangelistes

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

Detailed description of the musical score: The score is written on 14 staves. The vocal parts (Solo, S, A, T, Bar, B) are in treble clef with a common time signature. The instrumental parts (VI, VII, A, Vc, Cb, Orgue ad lib, Béd) are in various clefs and time signatures. The lyrics 'Il y eut des ténèbres' are written under the vocal staves. The word 'Evangelistes' is written above the vocal staves. The page number '149' is written at the top left and bottom left.

poco rall - - - tempo

Solo

S  
sur toute la ter-re

A  
sur toute la ter-re

T

Bar  
sur toute la ter-re, té - nè bres !

B  
sur toute la ter-re, pp té - nè bres

VI  
cresc. molto

VII

A

Vc

Ch

Orgue  
ad lib

Péd

stacc

molto

poco più mosso,  
con tutta forza, ♩ = 60

157

Solo

Ev

S

-sus poussa un grand cri:

A

-sus poussa un grand cri:

T

Bar

B

VI

VII

ff sub

A

ff

Vc

ff

Cb

ff

Orgues

ad lib

Péd

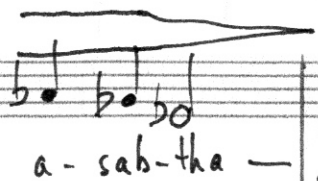
157

Jesus

E - li - ! E - li - ! la - ma -

poco a poco

Solo  
Jésus



a - sab - tha

mi

*mf*

Non Dieu - !

S

*p*

ce qui signifi'

A

*p*

ce qui signifi'

T

Bar

*pp*

Té - ni

B

*pp*

Té - ni

VI

*p*

Ba

VII

A

*legato*

Vc

*pp*

*legato*

*pp*

Cl

Orgues  
ad lib

*legato molto*

*pp*

*pp*

Péd

*Si possible*

165

Solo  
Jésus  
1/8

mon Dieu - ! Pour - puri ? Pour - puri m'as-tu a-bandon

S

A

T  
1/8

Bar

B  
bres

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

165

mp

p

pp

pp

si possible

169 pp

Solo *Jésus* - né ?

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc *dolcissimo* pp *lento*

Cl

Orpuz *ad lib* legato molto pp *tendre*

Ped pp

173

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cb

Organo  
ad lib

Ped

173

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

5

lento  $\text{♩} = 50$

Evangelistes

181

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Ped

181

*solide*

*p* A-prì-cè-la — , sa — chant

*p* A-prì-cè-la — , sa — chant

*p* A-prì-cè-la — , sa — chant

*pp*

*p* *solide*

**Solo** *Evangelistes, suite, a cappella*

**S** *que tout était désormais consommé — et que l'Écriture s'accomplis-*

**A** *que tout était désormais consommé — et que l'Écriture s'accomplis-*

**T**

**Bar** *que tout était désormais consommé — et que l'Écriture s'accomplis-*

**B**

**VI**

**VII**

**A**

**Vc**

**Cl**

**Orgue** *pour les répétitions seulement*

**Péd**

Complainte

189

*meno mosso*

$\text{♩} = 40$

Evangelistes, suite

Solo

S  
- sait ————— (pp) jésus dit — , sa- chant- pue tout était ac-com-

A  
- sait ————— pp jé-sus dit — , sa chant- pue tout était ac-com-

T

Bar  
- sait ————— pp jésus dit — , sa chant- pue tout était ac-com-

B  
- sait ————— pp jésus dit — , sa chant- pue tout était ac-com-

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
répétition  
seul. pp

*très calme*

*meno mosso*  
 $\text{♩} = 40$

189

Complainte

193 Jésus

Solo *8*

S *8* -pli

A *8* -pli

T *8*

Bar *8* -pli

B *8* -pli

VI *8* *p*

VII *8* *p*

A *8* *p*

Vc *8* *p*

Cl *8* *p*

Orgue *8*

Péd *8* *orgue ou cordes*

*p* *7'ai - soif!* *7'ai*

*molto calmo e legato*

*molto calmo e legato*

197

Solo Jesus *soig* ——— !

**Evangélista :** (chanter avec empathie)  
(mais toujours calme.)

S ———

A ———

T ———

Bar ———

B ———

VI *p sempre tutti*

VII

A

Vc

Cl

Orgue ad lib

Péd *p sempre*

... aussitôt s'approcha...

L'un des sol-dats...

*poco*

197

*poco*

201

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cb

Orgue  
ad lib

Réd

201 p

P ... la por-ta à sa

P ... la por-ta à sa

... prit un'é-pou-ge ... la por-ta à sa

P ... la remplit de vi-nai-griet d'hyso-pe ... la por-ta à sa

*Solo*

Evangélistes, suite

S  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

A  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

T  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

Bar  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

B  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

VI  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

VII  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

A  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

Vc  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

Cl  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

Orgue  
 ad lib  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

Péd  
 bou — che et — lui — en fit boi — re

209

stesso tempo

Solo

S  
 boi - re - , boi re - .  
*pp* *ppp*

A  
 boi - re - , boi re - .  
*pp* *ppp*

T

Bar  
 boi - re - , *pp* boi - re , boi - re - . *p* Lors que Jésus eut

B  
 boi - re - , boi - re - , boi - re - *ppp* *p* lors que Jésus eut

VI  
*pp* *ppp*

VII  
*pp* *ppp*

A  
*pp* *ppp*

Vc  
*pp* *ppp*

Cb  
 ( = ) *ppp*

Organo  
 ad lib

Ped  
*ppp*

209

stesso tempo

213

Jésus

Solo  $\frac{1}{8}$

S  $\frac{1}{8}$  il - dit - :

A  $\frac{1}{8}$  il - dit - :

T  $\frac{1}{8}$

Bar  $\frac{1}{8}$  pris - le vi - mai - gre,

B  $\frac{1}{8}$  pris - le vi - mai - gre,

VI  $\frac{1}{8}$

VII  $\frac{1}{8}$

A  $\frac{1}{8}$

Vc  $\frac{1}{8}$

Cb  $\frac{1}{8}$

Orgues  $\frac{1}{8}$  ad lib

Péd  $\frac{1}{8}$

213

court

Solo  
Jésus  
est - ac-com-pli - tout !

S  
A  
T  
Bar  
B  
VI  
VII  
A  
Vc  
Cb  
Orgue  
ad lib  
Péd

7

♩ = 60

Evangeliste (Baryton)

221

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

221

♩ = 60

poco >

p

poco >

si pass.

p

(ajouter Pa #)

225

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cb

Orgue ad lib (m.p.)

Péd

Jésus

Pe-re !

- sus s'écri-a — de nouveau portement —

dolce

(si possible)

229 *dim* -----

Solo *f* Je re-mets mon es-pit - en-tre tes mains

S

A

T

Bar

B

VI *pos.* *dolce*

VII

A

Vc

Cl

Orpce  
ad lib

Ped

229 .. la difficulté de mourir)

Évangélistes

Solo

S

et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri-t

A

et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri-t

T

Bar

et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri-t

B

et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri-t sans

VI

VI

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

poco più mosso (♩ = 60)

# Simponia II

1

Solo 4/4

S 4/4

A 4/4

T 4/4

Bar 4/4

B 4/4

VI 4/4

VII 4/4

A 4/4

Vc 4/4

Cl 4/4

Organo ad lib 4/4

Ped 4/4

1 4/4

pp

pp

p

Handwritten musical score for measures 76-79. The score includes staves for VI I, VI II, A, Vc, Cl, Oboes ad lib, and Ped. The VI I and VI II staves begin with a dynamic marking of *pp*. The A staff has a dynamic marking of *p*. The Vc staff has a dynamic marking of *pp*. The Oboes ad lib staff has a dynamic marking of *p*. The Ped staff has a dynamic marking of *pp*. The score is written in a common time signature and features various musical notations including notes, rests, and slurs.

Handwritten musical score for measures 80-83. The score includes staves for VI I, VI II, A, Vc, Cl, Oboes ad lib, and Ped. The VI I and VI II staves begin with a dynamic marking of *pp*. The A staff has a dynamic marking of *pp*. The Vc staff has a dynamic marking of *pp*. The Cl staff has the instruction *idem*. The Oboes ad lib staff has a dynamic marking of *p*. The Ped staff has a dynamic marking of *pp*. The score is written in a common time signature and features various musical notations including notes, rests, and slurs. There are also markings for *poco* and *p* in the VI I, VI II, and Vc staves.

13

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Ped

pp

pp

pp

cb pp

13

17

delicato

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Ped

p

mp

mp

mp

poco

poco

17

21

pp sempre (4/e)

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Péd

21

23

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo ad lib

Péd

23

p e calmo

idem

29

*dolcissimo*

Musical score for measures 29-32. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Cl, Orgue ad lib, and Ped. The VI, VII, and A staves have whole notes with a *dolcissimo* marking. The Vc staff has a melodic line with a *poco stacc.* marking. The Cl staff is marked *idem*. The Orgue ad lib staff has a complex accompaniment. The Ped staff has whole notes.

29

33

Musical score for measures 29-33. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Cl, Orgue ad lib, and Ped. The VI, VII, and A staves have melodic lines with dynamics *p* and *mp*. The Vc staff has a melodic line with dynamics *p* and *mp*. The Cl staff has a melodic line with dynamics *p* and *poco*. The Orgue ad lib staff has a complex accompaniment. The Ped staff has a melodic line.

33

37

VI

VII

A

Vc

Cl

Orpue

ad lib

Péd

37

# Conclusio

♩ = 60

1

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
en cas  
de besoin

Péd

mf Qui-con — qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu, les souffran<sup>de</sup>ces

mf Qui-con — qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu, les souffran —

mf Qui — con qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu —, les souffran —

mf Qui — con — qu'honore les souffran — ces, les souffrances de Dieu, les souffran —

mf Qui — con qu'ho — no — re les souffrances, les souffrances de Dieu, les souffran — ces

mf

mf

1 4 5 4

5

Solo

S  
— Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

A  
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

T  
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

Bar  
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

B  
de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

VI

VII

A

Vc

Cb

Orgue  
ad lib

Ped.

9

Solo

S  
des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

A  
des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

T  
des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

Bar  
des — sept — pa — ro — les —

B  
des — sept — pa — ro — les —

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd  
9

Solo

S Dieu prendra soin de lui — , prendra — soin — de lui —

A Dieu prendra soin de lui — , prendra — soin — de lui —

T Dieu prendra soin de lui — , pren — dra soin de lui —

Bar Dieu pren — dra soin — de — lui —

B Dieu pren — dra soin de lui —

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

17

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

ici-bas par sa grâ - ce et là-bas dans la vie

i-ci-bas par sa grâ - ce - et là-bas dans la vie

ici-bas - par sa grâ - ce, par sa grâ - ce et là-bas dans la vie

ici-bas par sa grâ - ce et là-bas dans la vie

ici-bas par sa grâ - ce et là-bas dans la vie

pp

3  
4

Solo

S  
 é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

A  
 é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

T  
 é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

Bar  
 é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

B  
 é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

3  
4

VI  
 pp

VII

A

Vc  
 pp

Cl

Orgue ad lib  
 pp

Péd



Solo

S  
f de nos péchés, de nos pé - chés ———.

A  
f de nos péchés, de nos pé - chés ———.

T  
mort pour nous la - ver de nos pé chés ———.

Bar  
- té, res - sus - ci - té, res - sus - ci - té ———.

B  
- té, res - sus - ci - té, res - sus - ci - té ———.

VI  
f

VII  
f

A  
cresc. ———  
p.

Vc  
f

Cl  
f

Orgues  
ad lib.

Péd  
f

32

Solo

*f* *leggero*

S  
Il nous a ouvert les por-tes, il nous a ouvert les por-tes

A  
Il nous a ouvert les por-tes, il nous a ouvert les por-tes

T  
Il nous a ouvert les por-tes de la vie

Bar  
Il nous a ouvert les por-tes de la vie

B  
Il nous a ouvert les por-tes de la vie

VI  
*f* *leggero*

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

33 *f* *leggero*

(ex 16')

-90-  
37

legato, più p

Solo

S  
les por-tes de la vi-e pu — re, de la vi-e

A  
les por-tes de la vi-e pu — re, de la vi-e

T  
pu — re, de la vi-e pur'et in-fi-mi-e, de la vi-e pur'et

Bar  
pu — re de la vi-e pur'et in-fi-mi-e de la vi-e pur'et

B  
pu — re de la vi-e pur'et in-fi-mi-e de la vi-e pur'et

VI  
v n v

VII  
n y

A  
n

Vc  
n

Cl  
n

Org  
ad lib.

Ped

41

Solo

S  
pur' et infi-mi - e, de la vie pu - r'et -

A  
pur' et infi-mi - e, de la vie pu - r'et -

T  
in-fi-mie, pur' de la vie pu - r'et -

Bar  
in-fi-mie, pu - r'et in-fi-mie. Il nous a

B  
in-fi-mie, pu - r'et in-fi-mie. Il nous a

VI  
n v

VII  
n v

A  
n v

Vc  
n v

Cl  
n v

Orgues  
ad lib

Péd

45

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue  
ad lib

Péd

in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e,  
 in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-  
 in-fi-mi-e, in-fi-mi-e,  
 ou-vert les por-tes de la-vi-e,  
 ou-vert les por-tes de la vi-e,  
 dim - - - - -

43

Solo

S  
p la ————— vi(e) —————

A  
e-, la ————— vi(e) —————

T  
la ————— vi(e) —————

Bar  
la ————— vi(e) —————

B  
la ————— vi(e) —————

VI  
la ————— vi(e) —————

VII  
la ————— vi(e) —————

A  
la ————— vi(e) —————

Vc  
la ————— vi(e) —————

Cl  
la ————— vi(e) —————

Opuz  
ad lib

Péd

43

p

FINE

## Notes en marge de la composition

### Oeuvres existantes :

- **Heinrich Schütz (1645)** : *Les Sept Paroles du Christ en croix* (SWV 478)
- **Joseph Haydn (1786)** : *Les Sept Dernières Paroles du Christ en croix* (Hob. XX:2), version originale pour orchestre, puis pour quatuor à cordes, puis oratorio.
- **Charles Gounod (1855)** : *Les Sept paroles de notre Seigneur Jésus-Christ sur la Croix*, oratorio.
- **César Franck (1859)** : *Les Sept Paroles du Christ en croix*, oratorio (redécouvert tardivement).
- **Théodore Dubois (1867)** : *Les Sept Paroles du Christ*, oratorio pour chœur, solistes et orchestre.
- **James MacMillan (1994)** : *Seven Last Words from the Cross*.